

# BUDDHIST RECITATION

## ❁ COLLECTION ❁

# 佛教念誦合集

Fo Jiao Nian Song Ho Ji



澳洲東方華語電台文化中心  
2OR Guan Yin Tang Culture Centre

# Buddhist Recitation Collection

1. Traditional Chinese in all sutras and mantras reference the “Buddhist Recitation Collection by Mr. Zhao Puchu” (趙樸初佛教念誦集), produced by Mr. Zhao Puchu, former President of the Chinese Buddhist Association.
2. Hanyu Pinyin in all sutras and mantras reference the “Buddhist Recitation Collection”, produced by 2OR Guan Yin Tang Culture Centre, 2011 May edition.
3. Wade-Giles Romanization in all sutras and mantras reference the Wade-Giles Romanization and Hanyu Pinyin Chart.
4. All sutras and mantras are presented in the following order:

English Title  
Hanyu Pinyin  
**Traditional Chinese**  
Wade-Giles Romanization

For example:

Cundi Dharani  
zhǔn tí shén zhòu  
**準 提 神 咒**  
Chun Ti Shen Chou

5. In case of discrepancies in the contents of “Buddhist Recitation Collection”, the latest contents in the Chinese blog <<http://blog.sina.com.cn/richardlujunhong>> shall prevail.
6. “Buddhist Recitation Collection” is for free distribution only. It is not for sale.

**Producer** : The Secretariat, Guan Yin Citta Dharma Door

**Publisher** : 2OR Guan Yin Tang Culture Centre

**Address** : The Miramar, Suite 271, Level 1,  
398-408 Pitt Street, Sydney 2000, Australia

**Telephone** : (61 2) 9283 2758 (61 2) 9212 3884

**Facsimile** : (61 2) 8005 2791

**Blog (Chinese)** : <http://blog.sina.com.cn/richardlujunhong>

**Website** : [www.GuanYinCitta.com](http://www.GuanYinCitta.com)

**Edition** : March 2012, 1st Edition, 1st Print

**ISBN** : 978-0-9872230-9-8

**Quantity** : 10,000 copies

# Dharani to Purify Karma from Speech

jìng kǒu yè zhēn yán  
淨 口 業 真 言  
Ching Kou Yeh Chen Yan

ān xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē  
唵。修 唎 修 唎。摩 訶 修 唎。修 修 唎。薩 婆 訶。  
an hsiu li hsiu li mo ho hsiu li hsiu hsiu li sa po ho

# Great Compassion Mantra

qiān shǒu qiān yǎn wú ài dà bēi xīn tuó luó ní  
千 手 千 眼 無 礙 大 悲 心 陀 羅 尼  
Chien Shou Chien Yan Wu Ai Ta Pei Hsin To Lo Ni

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē ná mó ā lì yē pó lú  
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶。南 無 阿 唎 耶。婆 盧  
na mo ho la ta no to la yeh yeh na mo a li yeh po lu

jiē dì shuò bō là yē pú tí sà duǒ pó yē mó hē sà duǒ  
羯 帝 爍 鉢 囉 耶。菩 提 薩 埵 婆 耶。摩 訶 薩 埵  
chieh ti shuo po la yeh pu ti sa to po yeh mo ho sa to

pó yē mó hē jiā lú ní jiā yē ān sà bó là fá yè  
婆 耶。摩 訶 迦 盧 尼 迦 耶。唵。薩 皤 囉 罰 曳。  
po yeh mo ho chia lu ni chia yeh an sa po la fa yeh

shù dá nuó dá xiè ná mó xī jí lì duǒ yī méng ā lì yē  
數 怛 那 怛 寫。南 無 悉 吉 唎 埵 伊 蒙 阿 唎 耶。  
shu ta no ta hsieh na mo hsi chi li to yi meng a li yeh

pó lú jí dì shì fó là léng tuó pó ná mó nuó là jǐn chí xī  
婆 盧 吉 帝 室 佛 囉 楞 駄 婆。南 無 那 囉 謹 墀。醯  
po lu chi ti shih fo la leng to po na mo no la chin chih hsi

lì mó hē bó duō shā miē sà pó ā tuó dòu shū péng ā shì  
唎 摩 訶 皤 哆 沙 咩。薩 婆 阿 他 豆 輸 朋。阿 逝  
li mo ho po to sha mieh sa po a to tou shu peng a shih



yùn sà pó sà duō ná mó pó sà duō ná mó pó qié mó fá  
孕。薩婆薩哆那摩婆薩多。那摩婆伽。摩罰  
yun sa po sa to na mo po sa to na mo po chieh mo fa

tè dòu dá zhì tuó ān ā pó lú xī lú jiā dì jiā  
特豆。怛姪他。唵。阿婆盧醯。盧迦帝。迦  
te tou ta chih to an a po lu hsi lu chia ti chia

luó dì yí xī lì mó hē pú tí sà duǒ sà pó sà pó  
羅帝。夷醯唎。摩訶菩提薩埵。薩婆薩婆。  
lo ti yi hsi li mo ho pu ti sa to sa po sa po

mó là mó là mó xī mó xī lì tuó yùn jù lú jù lú jié  
摩囉摩囉。摩醯摩醯唎馱孕。俱盧俱盧羯  
mo la mo la mo hsi mo hsi li to yun chu lu chu lu chieh

méng dù lú dù lú fá shé yē dì mó hē fá shé yē dì  
蒙。度盧度盧罰闍耶帝。摩訶罰闍耶帝。  
meng tu lu tu lu fa she yeh ti mo ho fa she yeh ti

tuó là tuó là dì lì ní shì fó là yē zhē là zhē là  
陀囉陀囉。地唎尼。室佛囉耶。遮囉遮囉。  
to la to la ti li ni shih fo la yeh che la che la

mó mó fá mó là mù dì lì yī xī yī xī shì nuó shì nuó  
麼麼罰摩囉。穆帝隸。伊醯伊醯。室那室那。  
mo mo fa mo la mu ti li yi hsi yi hsi shih no shih no

ā là shēn fó là shè lì fá suō fá shēn fó là shě yē  
阿囉嗾佛囉舍利。罰娑罰嗾。佛囉舍耶。  
a la shen fo la she li fa so fa shen fo la she yeh

hū lú hū lú mó là hū lú hū lú xī lì suō là suō là  
呼盧呼盧摩囉。呼盧呼盧醯利。娑囉娑囉。  
hu lu hu lu mo la hu lu hu lu hsi li so la so la

xī lì xī lì sū lú sū lú pú tí yè pú tí yè pú tuó  
悉唎悉唎。蘇嚧蘇嚧。菩提夜菩提夜。菩馱  
hsi li hsi li su lu su lu pu ti yeh pu ti yeh pu to

yè pú tuó yè mī dì lì yè nuó là jǐn chí dì lì sè ní  
夜菩馱夜。彌帝利夜。那囉謹墀。地利瑟尼  
yeh pu to yeh mi ti li yeh no la chin chih ti li se ni

nuó pó yè mó nuó suō pó hē xī tuó yè suō pó hē  
那。婆夜摩那。娑婆訶。悉陀夜。娑婆訶。  
no po yeh mo no so po ho hsi to yeh so po ho

mó hē xī tuó yè suō pó hē xī tuó yù yì shì pō là yē  
摩訶悉陀夜。娑婆訶。悉陀喻藝。室幡囉耶。  
mo ho hsi to yeh so po ho hsi to yu yi shih po la yeh

suō pó hē nuó là jǐn chí suō pó hē mó là nuó là suō  
娑婆訶。那囉謹墀。娑婆訶。摩囉那囉。娑  
so po ho no la chin chih so po ho mo la no la so

pó hē xī là sēng ā mù qiè yē suō pó hē suō pó mó  
婆訶。悉囉僧阿穆佉耶。娑婆訶。娑婆摩  
po ho hsi la seng a mu chieh yeh so po ho so po mo

hē ā xī tuó yè suō pó hē zhě jí là ā xī tuó yè suō  
訶阿悉陀夜。娑婆訶。者吉囉阿悉陀夜。娑  
ho a hsi to yeh so po ho che chi la a hsi to yeh so

pó hē   bō tuó mó jié   xī tuó yè   suō pó hē   nuó là jǐn chí  
婆訶。波陀摩羯悉陀夜。娑婆訶。那囉謹墀  
po ho   po to mo chieh hsi to yeh   so po ho   no la chin chih

pō qié   là yē   suō pó hē   mó pó lì shèng jié   là yè   suō  
皤伽囉耶。娑婆訶。摩婆利勝羯囉夜。娑  
po chieh la yeh   so po ho   mo po li sheng chieh la yeh   so

pó hē   ná mó hē là dá nuó duō là yè yē   ná mó ā lì yē  
婆訶。南無喝囉怛那哆囉夜耶。南無阿利耶。  
po ho   na mo ho la ta no to la yeh yeh   na mo a li yeh

pó lú jí dì   shuò pō là yè   suō pó hē   ān   xī diàn  
婆嚧吉帝。爍皤囉夜。娑婆訶。唵。悉殿  
po lu chi ti   shuo po la yeh   so po ho   an   hsi tien

dū   màn duō là   bá tuó yē   suō pó hē  
都。漫多囉。跋陀耶。娑婆訶。  
tu   man to la   pa to yeh   so po ho

# Heart Sutra

bō ruò bō luó mì duō xīn jīng

般若波羅蜜多心經

Po Jo Po Lo Mi To Hsin Ching

guān zì zài pú sà xíng shēn bō ruò bō luó mì duō shí zhào jiàn  
觀自在菩薩。行深般若波羅蜜多時。照見  
kuan tzu tsai pu sa hsing shen po jo po lo mi to shih chao chien

wǔ yùn jiē kōng dù yī qiè kǔ è shě lì zǐ sè bù yì  
五蘊皆空。度一切苦厄。舍利子。色不異  
wu yun chieh kung tu yi chieh ku o she li tzu se pu yi

kōng kōng bù yì sè sè jì shì kōng kōng jì shì sè shòu  
空。空不異色。色即是空。空即是色。受  
kung kung pu yi se se chi shih kung kung chi shih se shou

xiǎng xíng shí yì fù rú shì shě lì zǐ shì zhù fǎ kōng xiàng  
想行識。亦復如是。舍利子。是諸法空相。  
hsiang hsing shih yi fu ju shih she li tzu shih chu fa kung hsiang

bù shēng bù miè bù gòu bù jìng bù zēng bù jiǎn shì gù  
不生不滅。不垢不淨。不增不減。是故  
pu sheng pu mieh pu kou pu ching pu tseng pu chien shih ku

kōng zhōng wú sè wú shòu xiǎng xíng shí wú yǎn ěr bí shé shēn  
空中無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身  
kung chung wu se wu shou hsiang hsing shih wu yan erh pi she shen

yì wú sè shēng xiāng wèi chù fǎ wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shí  
意。無色聲香味觸法。無眼界。乃至無意識  
yì wu se sheng hsiang wei chu fa wu yan chieh nai chih wu yi shih

jiè wú wú míng yì wú wú míng jìn nǎi zhì wú lǎo sǐ  
界。無無明。亦無無明盡。乃至無老死。  
chieh wu wu ming yi wu wu ming chin nai chih wu lao ssu

yì wú lǎo sǐ jìn wú kǔ jí miè dào wú zhì yì wú dé yǐ  
亦無老死盡。無苦集滅道。無智亦無得。以  
yì wu lao ssu chin wu ku chi mieh tao wu chih yi wu te yi

wú suǒ dé gù pú tí sà duō yī bō ruò bō luó mì duō gù  
無所得故。菩提薩埵。依般若波羅蜜多故。  
wu so te ku pu ti sa to yi po jo po lo mi to ku

xīn wú guà ài wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù yuǎn lí diān  
心無罣礙。無罣礙故。無有恐怖。遠離顛  
hsin wu kua ai wu kua ai ku wu yu kung pu yuan li tien

dǎo mèng xiǎng jiū jìng niè pán sān shì zhū fó yī bō ruò bō  
倒夢想。究竟涅槃。三世諸佛。依般若波  
tao meng hsiang chiu ching nieh pan san shih chu fo yi po jo po

luó mì duō gù dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù zhī  
羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知  
lo mi to ku te a nou to lo san miao san pu ti ku chih

bō ruò bō luó mì duō shì dà shén zhòu shì dà míng zhòu shì  
般若波羅蜜多。是大神咒。是大明咒。是  
po jo po lo mi to shih ta shen chou shih ta ming chou shih

wú shàng zhòu shì wú děng děng zhòu néng chú yí qiè kǔ zhēn  
無 上 咒。是 無 等 等 咒。能 除 一 切 苦。真  
wu shang chou shih wu teng teng chou neng chu yi chieh ku chen

shí bù xū gù shuō bō ruò bō luó mì duō zhòu jì shuō zhòu yuē  
實 不 虛。故 說 般 若 波 羅 蜜 多 咒。即 說 咒 曰。  
shih pu hsu ku shuo po jo po lo mi to chou chi shuo chou yueh

jiē dì jiē dì bō luó jiē dì bō luó sēng jiē dì pú tí  
揭 諦 揭 諦。波 羅 揭 諦。波 羅 僧 揭 諦。菩 提  
chieh ti chieh ti po lo chieh ti po lo seng chieh ti pu ti

sà pó hē  
薩 婆 訶。  
sa po ho

mó hē bō ruò bō luó mì duō  
摩 訶 般 若 波 羅 蜜 多。(三 稱)  
mo ho po jo po lo mi to (3 times)

# Cintamani Cakravartin Dharani

rú yì bǎo lún wáng tuó luó ní  
如意寶輪王陀羅尼  
Ju Yi Pao Lun Wang To Lo Ni

ná mó fó tuó yē ná mó dá mó yē ná mó sēng qié yē ná  
南無佛馱耶。南無達摩耶。南無僧伽耶。南  
na mo fo to yeh na mo ta mo yeh na mo seng chieh yeh na

mó guān zì zài pú sà mó hē sà jù dà bēi xīn zhě dá zhì  
無觀自在菩薩摩訶薩。具大悲心者。怛姪  
mo kuan tzu tsai pu sa mo ho sa chu ta pei hsin che ta chih

tuō ān zhuó jié là fá dǐ zhèn duō mò ní mó hē  
他。唵。斫羯囉伐底。震多末尼。摩訶  
to an cho chieh la fa ti chen to mo ni mo ho

bō dēng mí lū lū lū lū dǐ sè zhā shuò là ā jié lì  
鉢蹬謎。嚕嚕嚕嚕。底瑟吒。箒囉阿羯利。  
po teng mi lu lu lu lu ti se cha shuo la a chieh li

shā yè hòng pō shā hē ān bō tà mó zhèn duō mò ní  
沙夜哄。娑莎訶。唵。鉢蹋摩。震多末尼。  
sha yeh hung po sha ho an po ta mo chen to mo ni

shuō lā hòng ān bá là tuó bō tán mí hòng  
箒攞吽。唵跋喇陀。鉢亶謎吽。  
shuo la hung an pa la to po tan mi hung

# Jvala Mahaugra Dharani

xiāo zāi jí xiáng shén zhòu

消災吉祥神咒

Hsiao Tsai Chi Hsiang Shen Chou

ná mó sān mǎn duō mǔ tuó nán ā bō là dì hè duō shě  
曩謨三滿哆。母馱喃。阿鉢囉底。賀多舍。  
na mo san man to mu to nan a po la ti ho to she

suō nǎng nán dá zhì tuō ān qiè qiè qiè xì qiè xì  
娑曩喃。怛姪他。唵。佉佉佉。呬呬呬。  
so nang nan ta chih to an chieh chieh chieh hsi chieh hsi

hòng hòng rù wā là rù wā là bō là rù wā là bō  
吽吽。入縛囉。入縛囉。鉢囉入縛囉。鉢  
hung hung ju wa la ju wa la po la ju wa la po

là rù wā là dǐ sè zhā dǐ sè zhā sè zhì lǐ sè zhì  
囉入縛囉。底瑟姹。底瑟姹。瑟致哩。瑟致  
la ju wa la ti se cha ti se cha se chih li se chih

lǐ suō pō zhā suō pō zhā shàn dǐ jiā shì lǐ yè  
哩。娑婆訶。娑婆訶。扇底迦。室哩曳。  
li so po cha so po cha shan ti chia shih li yeh

suō pō hē  
娑縛訶。  
so po ho



# Guna Ratna Sila Dharani

gōng dé bǎo shān shén zhòu

功 德 寶 山 神 咒

Kung Te Pao Shan Shen Chou

ná mó fó tuó yē   ná mó dá mó yē   ná mó sēng qié yē  
南 無 佛 駄 耶 。 南 無 達 摩 耶 。 南 無 僧 伽 耶 。  
na mo fo to yeh   na mo ta mo yeh   na mo seng chieh yeh

ān   xī dì hù lū lū   xī dū lū   zhī lì bō   jí lì pó  
唵 。 悉 帝 護 嚕 嚕 。 悉 都 嚕 。 只 利 波 。 吉 利 婆 。  
an   hsi ti hu lu lu   hsi tu lu   chih li po   chi li po

xī dá lī   bù lū lī   suō pó hē  
悉 達 哩 。 布 嚕 哩 。 娑 嚩 訶 。  
hsi ta li   pu lu li   so po ho

# Cundi Dharani

zhǔn tí shén zhòu

準提神咒

Chun Ti Shen Chou

qí shǒu guī yī sū xī dì tóu miàn dǐng lǐ qī jù zhī wǒ jīn  
稽首皈依蘇悉帝。頭面頂禮七俱胝。我今  
chī shou kuei yī su hsi ti tou mien ting li chí chu chih wo chin

chēng zàn dà zhǔn tí wéi yuàn cí bēi chuí jiā hù ná mó sà duō  
稱讚大準提。唯願慈悲垂加護。南無颯哆  
cheng tsan ta chun ti wei yuan tzu pei chui chia hu na mo sa to

nán sān miǎo sān pú tuó jù zhī nán dá zhì tuō ān  
喃。三藐三菩陀。俱胝喃。怛姪他。唵。  
nan san miao san pu to chu chih nan ta chih to an

zhé lì zhǔ lì zhǔn tí suō pó hē  
折戾主戾。準提娑婆訶。  
che li chu li chun ti so po ho

# Arya Amitayur Niyama Prabharaja Dharani

shèng wú liàng shòu  
聖 無 量 壽  
Sheng Wu Liang Shou

jué dìng guāng míng wáng tuó luó ní  
決 定 光 明 王 陀 羅 尼  
Chueh Ting Kuang Ming Wang To Lo Ni

ān nà mó bā gě wǎ dì ā bā là mì tā ā yōu lǐ ā nà sū bì  
唵 捺 摩 巴 葛 瓦 帝 阿 巴 囉 密 沓 阿 優 哩 阿 納 蘇 必  
an na mo pa ko wa ti a pa la mi ta a yu li a na su pi

nǐ shí zhí tā dié zuǒ là zǎi yě dá tǎ gě dá yě ā là hē dì  
你 實 執 沓 牒 左 囉 宰 也 怛 塔 哿 達 也 阿 囉 訶 帝  
ni shih chih ta tieh tso la tsai yeh ta ta ko ta yeh a la ho ti

sānyào sānbù dá yě dá nǐ yě tǎ ān sà lǐ bā sāng sī gě  
三 藥 三 不 達 也 怛 你 也 塔 唵 薩 哩 巴 桑 斯 葛  
san yao san pu ta yeh ta ni yeh ta an sa li pa sang ssu ko

lǐ bā lǐ shù tā dá là mǎ dì gě gě nà sāng mǎ wù gě dì  
哩 叭 哩 述 沓 達 囉 馬 帝 哿 哿 捺 桑 馬 兀 哿 帝  
li pa li shu ta ta li ma ti ko ko na sang ma wu ko ti

shā bā wǎ bǐ shù dì mǎ hē nà yě bā lǐ wǎ lǐ suō hē  
莎 巴 瓦 比 述 帝 馬 喝 捺 也 叭 哩 瓦 哩 娑 喝  
sha pa wa pi shu ti ma ho na yeh pa li wa li so ho

# Bhaisajyaguru Vaidurya Prabhasa Tathagata Abhisecani Dharani

yaò shī guàn dǐng zhēn yán

藥師灌頂真言

Yao Shih Kuan Ting Chen Yan

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō là  
南謨薄伽伐帝。鞞殺社。寔嚕薛琉璃。鉢喇  
na mo po chieh fa ti pi sha she chu lu pi liu li po la

pó hē là shé yě dá tuō jiē duō yě a là hē dì sān  
婆。喝囉闍也。怛他揭多也。阿囉喝帝。三  
po ho la she yeh ta to chieh to yeh a la ho ti san

miǎo sān bó tuó yē dá zhì tuō ān pí shā shì pí shā  
藐三勃陀耶。怛姪他。唵。鞞殺逝。鞞殺  
miao san po to yeh ta chih to an pi sha shih pi sha

shì pí shā shè sān mò jiē dì suō hē  
逝。鞞殺社。三沒揭帝莎訶。  
shih pi sha she san mo chieh ti so ho

# Aryavalokiteshvara Bodhisattva Vikurvana Dharani

guān yīn líng gǎn zhēn yán

觀音靈感真言

Kuan Yin Ling Kan Chen Yan

ōng mā ní bā mī hòng má gé ní yá nà jī dū tè bā dá  
唵嘛呢叭彌吽。麻曷倪牙納。積都特巴達。  
om ma ni pa mi hung ma ko ni ya na chi tu te pa ta

jī tè xiē nà wēi dá lī gě sà ér wò ěr tǎ bū lǐ xī  
積特些納。微達哩葛。薩而斡而塔。卜哩悉  
chi te hsieh na wei ta li ko sa erh wo erh ta pu li hsi

tǎ gé nà bǔ là nà nà bǔ lǐ diū tè bān nà nà  
塔葛。納補囉納。納卜哩。丟忒班納。捺  
ta ko na pu la na na pu li tiu te pan na na

má lú jí shuō là yē suō hē  
麻嚧吉。說囉耶莎訶。  
ma lu chi shuo la yeh so ho

# Sapta Atitabuddha Karasaniya Dharani

qī fó miè zuì zhēn yán

七佛滅罪真言

Chi Fo Mieh Tsui Chen Yan

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē  
離婆離婆帝。求訶求訶帝。陀羅尼帝。尼訶  
li po li po ti chiu ho chiu ho ti to lo ni ti ni ho

là dì pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō  
囉帝。毗梨你帝。摩訶伽帝真陵乾帝。莎  
la ti pi li ni ti mo ho chieh ti chen ling chien ti so

pó hē  
婆訶。  
po ho

# Amitabha Pure Land Rebirth Mantra

wǎng shēng jìng tǔ shén zhòu

往 生 淨 土 神 咒

Wang Sheng Ching Tu Shen Chou

ná mó ā mí duō pó yè duō tuō qié duō yè duō dì yè tuō  
南 無 阿 彌 多 婆 夜 。 哆 他 伽 多 夜 。 哆 地 夜 他 。  
na mo a mi to po yeh to to chieh to yeh to ti yeh to

ā mí lì dū pó pí ā mí lì duō xī dān pó pí ā mí  
阿 彌 利 都 婆 毗 。 阿 彌 利 哆 。 悉 耽 婆 毗 。 阿 彌  
a mi li tu po pi a mi li to hsi tan po pi a mi

lì duō pí jiā lán dì ā mí lì duō pí jiā lán duō qié  
唎 哆 。 毗 迦 蘭 帝 。 阿 彌 唎 哆 。 毗 迦 蘭 多 。 伽  
li to pi chia lan ti a mi li to pi chia lan to chieh

mí nì qié qié nuó zhǐ duō jiā lì suō pó hē  
彌 臍 伽 伽 那 。 枳 多 迦 利 。 娑 婆 訶 。  
mi ni chieh chieh no chih to chia li so po ho

# Sri Devi Dharani

dà jí xiáng tiān nǚ zhòu  
大 吉 祥 天 女 咒  
Ta Chi Hsiang Tien Nu Chou

ná mó fó tuó ná mó dá mó ná mó sēng qié ná mó shì lì  
南 無 佛 陀。南 無 達 摩。南 無 僧 伽。南 無 室 利。  
na mo fo to na mo ta mo na mo seng chieh na mo shih li

mó hē tí bí yē dá nǐ yě tuō bō lì fù lóu nuó zhē lì  
摩 訶 提 鼻 耶。怛 你 也 他。波 利 富 樓 那。遮 利  
mo ho ti pi yeh ta ni yeh to po li fu lou no che li

sān màn tuó dá shè ní mó hē pí hē luó qié dì sān màn tuó  
三 曼 陀。達 舍 尼。摩 訶 毗 訶 羅 伽 帝。三 曼 陀。  
san man to ta she ni mo ho pi ho lo chieh ti san man to

pí ní qié dì mó hē jiā lì yě bō mí bō là bō mí  
毗 尼 伽 帝。摩 訶 迦 利 野。波 彌。波 囉。波 彌。  
pi ni chieh ti mo ho chia li yeh po mi po la po mi

sà lì wā lì tuō sān màn tuó xiū bō lí dì fù lì nuó  
薩 利 嚩 栗 他。三 曼 陀。修 鉢 犁 帝。富 隸 那。  
sa li wa li to san man to hsiu po li ti fu li no

ā lì nuó dá mó dì mó hē pí gǔ bì dì mó hē mí lè  
阿 利 那。達 摩 帝。摩 訶 毗 鼓 畢 帝。摩 訶 彌 勒  
a li no ta mo ti mo ho pi ku pi ti mo ho mi le



dì lóu bō sēng qí dì xī dì xī sēng qí xī dì sān  
帝。婁 簸 僧 祇 帝。醯 帝 徒。僧 祇 醯 帝。三  
tì lou pō sēng chí dì hǐ dì hǐ sēng chí hǐ dì sān

màn tuó ā tuō ā nòu pó luó ní  
曼 陀。阿 他 阿 菟。婆 羅 尼。  
màn tuó ā tuō ā nòu pó luó ní

# Mantra to Untie Karmic Knots

jiě jié zhòu  
**解 結 咒**  
Chieh Chieh Chou

ān chǐ lìng jīn zā jīn zā shèng jīn zā wǒ jīn wèi rǔ jiě jīn  
唵。齒令金匝金匝勝金匝。我今為汝解金  
an chih ling chin tsa chin tsa sheng chin tsa wo chin wei ju chieh chin

zā zhōng bù wèi rǔ jié jīn zā ān xiáng zhōng xiáng jí  
匝。終不為汝結金匝。唵。祥中祥。吉  
tsa chung pu wei ju chieh chin tsa an hsiang chung hsiang chi

zhōng jí bō luó huì shàng yǒu zhū lì yī qiè yuān jiā huà jí  
中吉。波羅會上珠璫。一切冤家化吉  
chung chi po lo hui shang yu chu li yi chieh yuan chia hua chi

xiáng mó hē bō ruò bō luó mì  
祥。摩訶般若般羅密。  
hsiang mo ho po jo po lo mi

# Eighty-eight Buddhas Great Repentance

lǐ fó dà chàn huǐ wén  
禮 佛 大 懺 悔 文  
Li Fo Ta Chan Hui Wen

dà cí dà bēi mǐn zhòng shēng  
大 慈 大 悲 愍 衆 生  
ta tzu ta pei min chung sheng,

dà xǐ dà shě jì hán shí  
大 喜 大 捨 濟 含 識 ;  
ta hsi ta she chi han shih;

xiàng hǎo guāng míng yǐ zì yán  
相 好 光 明 以 自 嚴  
hsiang hao kuang ming yi tzu yan,

zhòng děng zhì xīn guī mìng lǐ  
衆 等 至 心 歸 命 禮 。

(一拜)  
(full prostration)

ná mó guī yī jīn gāng shàng shī  
南 無 皈 依 金 剛 上 師 。

(一拜)  
(full prostration)

guī yī fó guī yī fǎ guī yī sēng  
皈 依 佛 , 皈 依 法 , 皈 依 僧 。

(一拜)  
(full prostration)

wǒ jīn fā xīn      bú wéi zì qiú rén tiān fú bào shēng wén  
我 今 發 心：不 為 自 求 人 天 福 報、聲 聞、  
wo chin fa hsin      pu wei tzu chiu jen tien fu pao sheng wen

yuán jué nǎi zhì quán chéng zhū wèi pú sà wéi yī zuì shàng  
緣 覺，乃 至 權 乘 諸 位 菩 薩：唯 依 最 上  
yuan chueh nai chih chuan cheng chu wei pu sa wei yi tsui shang

chéng fā pú tí xīn yuàn yù fǎ jiè zhòng shēng yī shí tóng  
乘，發 菩 提 心，願 與 法 界 衆 生，一 時 同  
cheng fa pu ti hsin yuan yu fa chieh chung sheng yi shih tung

dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提。  
te a nou to lo san miao san pu ti (一拜)  
(full prostration)

ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè zhū fó  
南 無 皈 依 十 方 盡 虛 空 界 一 切 諸 佛。  
na mo kuei yi shih fang chin hsu kung chieh yi chieh chu fo  
(一拜, full prostration)

ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè zūn fǎ  
南 無 皈 依 十 方 盡 虛 空 界 一 切 尊 法。  
na mo kuei yi shih fang chin hsu kung chieh yi chieh tsun fa  
(一拜, full prostration)

ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè xián shèng sēng  
南 無 皈 依 十 方 盡 虛 空 界 一 切 賢 聖 僧。  
na mo kuei yi shih fang chin hsu kung chieh yi chieh hsien sheng seng  
(一拜, full prostration)

ná mó rú lái yīng gòng zhèng biān zhī míng xíng zú shàn  
南無如來、應供、正徧知、明行足、善  
na mo ju lai ying kung cheng pien chih ming hsing tsu shan

shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén  
逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人  
shih shih chien chieh wu shang shih tiao yu chang fu tien jen

shī fó shì zūn  
師、佛、世尊。

shih fo shih tsun

(一拜)

(full prostration)

(以下一佛一拜, make a full prostration to each Buddha)

ná mó pǔ guāng fó  
南無普光佛。

na mo pu kuang fo

ná mó pǔ míng fó  
南無普明佛。

na mo pu ming fo

ná mó pǔ jìng fó  
南無普淨佛。

na mo pu ching fo

ná mó duō mó luó bá zhān tán xiāng fó  
南無多摩羅跋耨檀香佛。

na mo to mo lo pa chan tan hsiang fo

ná mó zhān tán guāng fó  
南無耨檀光佛。

na mo chan tan kuang fo

ná mó mó ní chuáng fó  
南無摩尼幢佛。  
na mo mo ni chuang fo

ná mó huān xǐ zàng mó ní bǎo jī fó  
南無歡喜藏摩尼寶積佛。  
na mo huan hsi tsang mo ni pao chi fo

ná mó yī qiè shì jiān lè jiàn shàng dà jīng jìn fó  
南無一切世間樂見上大精進佛。  
na mo yi chieh shih chien le chien shang ta ching chin fo

ná mó mó ní chuáng dēng guāng fó  
南無摩尼幢燈光佛。  
na mo mo ni chuang teng kuang fo

ná mó huì jù zhào fó  
南無慧炬照佛。  
na mo hui chu chao fo

ná mó hǎi dé guāng míng fó  
南無海德光明佛。  
na mo hai te kuang ming fo

ná mó jīn gāng láo qiáng pǔ sàn jīn guāng fó  
南無金剛牢強普散金光佛。  
na mo chin kang lao Chiang pu san chin kuang fo

ná mó dà qiáng jīng jìn yǒng měng fó  
南無大強精進勇猛佛。  
na mo ta Chiang ching chin yung meng fo

ná mó dà bēi guāng fó  
南無大悲光佛。  
na mo ta pei kuang fo

ná mó cí lì wáng fó  
南無慈力王佛。  
na mo tzu li wang fo

ná mó cí zàng fó  
南無慈藏佛。  
na mo tzu tsang fo

ná mó zhān tán kū zhuāng yán shèng fó  
南無梅檀窟莊嚴勝佛。  
na mo chan tan ku chuang yan sheng fo

ná mó xián shàn shǒu fó  
南無賢善首佛。  
na mo hsien shan shou fo

ná mó shàn yì fó  
南無善意佛  
na mo shan yi fo

ná mó guǎng zhuāng yán wáng fó  
南無廣莊嚴王佛  
na mo kuang chuang yan wang fo

ná mó jīn huá guāng fó  
南無金華光佛  
na mo chin hua kuang fo

ná mó bǎo gài zhào kōng zì zài lì wáng fó  
南無寶蓋照空自在力王佛  
na mo pao kai chao kung tzu tsai li wang fo

ná mó xū kōng bǎo huá guāng fó  
南無虛空寶華光佛。  
na mo hsu kung pao hua kuang fo

ná mó liú lí zhuāng yán wáng fó  
南無琉璃莊嚴王佛。  
na mo liu li chuang yan wang fo

ná mó pǔ xiàn sè shēn guāng fó  
南無普現色身光佛。  
na mo pu hsien se shen kuang fo

ná mó bú dòng zhì guāng fó  
南無不動智光佛。  
na mo pu tung chih kuang fo

ná mó xiáng fú zhòng mó wáng fó  
南無降伏眾魔王佛。  
na mo hsiang fu chung mo wang fo

ná mó cái guāng míng fó  
南無才光明佛。  
na mo tsai kuang ming fo

ná mó zhì huì shèng fó  
南無智慧勝佛。  
na mo chih hui sheng fo



ná mó mí lè xiān guāng fó  
南無彌勒仙光佛。  
na mo mi le hsien kuang fo

ná mó shàn jì yuè yīn miào zūn zhì wáng fó  
南無善寂月音妙尊智王佛。  
na mo shan chi yueh yin miao tsun chih wang fo

ná mó shì jìng guāng fó  
南無世淨光佛。  
na mo shih ching kuang fo

ná mó lóng zhǒng shàng zūn wáng fó  
南無龍種上尊王佛。  
na mo lung chung shang tsun wang fo

ná mó rì yuè guāng fó  
南無日月光佛。  
na mo jih yueh kuang fo

ná mó rì yuè zhū guāng fó  
南無日月珠光佛。  
na mo jih yueh chu kuang fo

ná mó huì chuáng shèng wáng fó  
南無慧幢勝王佛。  
na mo hui chuang sheng wang fo

ná mó shī zǐ hǒu zì zài lì wáng fó  
南無師子吼自在力王佛。  
na mo shih tzu hou tzu tsai li wang fo

ná mó miào yīn shèng fó  
南無 妙 音 勝 佛 。

na mo miao yin sheng fo

ná mó cháng guāng chuáng fó  
南無 常 光 幢 佛 。

na mo chang kuang chuang fo

ná mó guān shì dēng fó  
南無 觀 世 燈 佛 。

na mo kuan shih teng fo

ná mó huì wēi dēng wáng fó  
南無 慧 威 燈 王 佛 。

na mo hui wei teng wang fo

ná mó fǎ shèng wáng fó  
南無 法 勝 王 佛 。

na mo fa sheng wang fo

ná mó xū mí guāng fó  
南無 須 彌 光 佛 。

na mo hsu mi kuang fo

ná mó xū màn nuó huá guāng fó  
南無 須 曼 那 華 光 佛 。

na mo hsu man no hua kuang fo

ná mó yōu tán bō luó huá shū shèng wáng fó  
南無 優 曇 鉢 羅 華 殊 勝 王 佛 。

na mo yu tan po lo hua shu sheng wang fo

ná mó dà huì lì wáng fó  
南無大慧力王佛。  
na mo ta hu li wang fo

ná mó ā chù pí huān xǐ guāng fó  
南無阿閼毗歡喜光佛。  
na mo a chu pi huan hsi kuang fo

ná mó wú liàng yīn shēng wáng fó  
南無無量音聲王佛。  
na mo wu liang yin sheng wang fo

ná mó cái guāng fó  
南無才光佛。  
na mo tsai kuang fo

ná mó jīn hǎi guāng fó  
南無金海光佛。  
na mo chin hai kuang fo

ná mó shān hǎi huì zì zài tōng wáng fó  
南無山海慧自在通王佛。  
na mo shan hai hui tzu tsai tung wang fo

ná mó dà tōng guāng fó  
南無大通光佛。  
na mo ta tung kuang fo

ná mó yī qiè fǎ cháng mǎn wáng fó  
南無一切法常滿王佛。  
na mo yi chieh fa chang man wang fo

ná mó shì jiā móu ní fó  
南無釋迦牟尼佛。  
na mo shih chia mou ni fo

ná mó jīn gāng bú huài fó  
南無金剛不壞佛。  
na mo chin kang pu huai fo

ná mó bǎo guāng fó  
南無寶光佛。  
na mo pao kuang fo

ná mó lóng zūn wáng fó  
南無龍尊王佛。  
na mo lung tsun wang fo

ná mó jīng jìn jūn fó  
南無精進軍佛。  
na mo ching chin chun fo

ná mó jīng jìn xǐ fó  
南無精進喜佛。  
na mo ching chin hsi fo

ná mó bǎo huǒ fó  
南無寶火佛。  
na mo pao huo fo

ná mó bǎo yuè guāng fó  
南無寶月光佛。  
na mo pao yueh kuang fo

ná mó xiàn wú yú fó  
南無 現 無 愚 佛 。

ná mó bǎo yuè fó  
南無 寶 月 佛 。

ná mó wú gòu fó  
南無 無 垢 佛 。

ná mó lí gòu fó  
南無 離 垢 佛 。

ná mó yǒng shī fó  
南無 勇 施 佛 。

ná mó qīng jìng fó  
南無 清 淨 佛 。

ná mó qīng jìng shī fó  
南無 清 淨 施 佛 。

ná mó suō liú nuó fó  
南無 娑 留 那 佛 。

ná mó shuǐ tiān fó  
南無 水 天 佛 。

na mo shui tien fo

ná mó jiān dé fó  
南無 堅 德 佛 。

na mo chien te fo

ná mó zhān tán gōng dé fó  
南無 梅 檀 功 德 佛 。

na mo chan tan kung te fo

ná mó wú liàng jū guāng fó  
南無 無 量 掬 光 佛 。

na mo wu liang chu kuang fo

ná mó guāng dé fó  
南無 光 德 佛 。

na mo kuang te fo

ná mó wú yōu dé fó  
南無 無 憂 德 佛 。

na mo wu yu te fo

ná mó nuó luó yán fó  
南無 那 羅 延 佛 。

na mo no lo yan fo

ná mó gōng dé huá fó  
南無 功 德 華 佛 。

na mo kung te hua fo

ná mó lián huá guāng yóu xì shén tōng fó  
南無蓮華光遊戲神通佛。  
na mo lien hua kuang yu hsi shen tung fo

ná mó cái gōng dé fó  
南無財功德佛。  
na mo tsai kung te fo

ná mó dé niàn fó  
南無德念佛。  
na mo te nien fo

ná mó shàn míng chēng gōng dé fó  
南無善名稱功德佛。  
na mo shan ming cheng kung te fo

ná mó hóng yàn dì chuáng wáng fó  
南無紅燄帝幢王佛。  
na mo hung yan ti chuang wang fo

ná mó shàn yóu bù gōng dé fó  
南無善遊步功德佛。  
na mo shan yu pu kung te fo

ná mó dòu zhàn shèng fó  
南無鬪戰勝佛。  
na mo tou chan sheng fo

ná mó shàn yóu bù fó  
南無善遊步佛。  
na mo shan yu pu fo

ná mó zhōu zā zhuāng yán gōng dé fó  
南無周帑莊嚴功德佛。  
na mo chou tsa chuang yan kung te fo

ná mó bǎo huá yóu bù fó  
南無寶華遊步佛。  
na mo pao hua yu pu fo

ná mó bǎo lián huá shàn zhù suō luó shù wáng fó  
南無寶蓮華善住娑羅樹王佛。  
na mo pao lien hua shan chu so lo shu wang fo

ná mó fǎ jiè cáng shēn ā mí tuó fó  
南無法界藏身阿彌陀佛。  
na mo fa chieh tsang shen a mi to fo

(以上八十九佛，八十九拜， make a total of 89 prostrations for the 89 Buddhas above)

rú shì děng yī qiè shì jiè zhū fó shì zūn cháng zhù zài shì  
如是等一切世界，諸佛世尊，常住在世。  
ju shih teng yi chieh shih chieh chu fo shih tsun chang chu tsai shih

shì zhū shì zūn dāng cí niàn wǒ ruò wǒ cǐ shēng ruò wǒ  
是諸世尊，當慈念我：若我此生、若我  
shih chu shih tsun tang tzu nien wo jo wo tzu sheng jo wo

qián shēng cóng wú shǐ shēng sǐ yǐ lái suǒ zuò zhòng zuì ruò  
前生，從無始生死以來，所作衆罪，若  
chien sheng tsung wu shih sheng ssu yi lai so tso chung tsui jo

zì zuò ruò jiāo tā zuò jiàn zuò suí xǐ ruò tǎ ruò  
自作、若教他作、見作隨喜；若塔、若  
tzu tso jo chiao ta tso chian tso sui hsi jo ta jo



sēng ruò sì fāng sēng wù ruò zì qǔ ruò jiāo tā qǔ  
僧、若四方僧物，若自取、若教他取、  
seng jo ssu fang seng wu jo tzu chu jo chiao ta chu

jiàn qǔ suí xǐ wǔ wú jiān zuì ruò zì zuò ruò jiāo tā  
見取隨喜；五無間罪，若自作、若教他  
chian chu sui hsi wu wu chien tsui jo tzu tso jo chiao ta

zuò jiàn zuò suí xǐ shí bù shàn dào ruò zì zuò ruò  
作、見作隨喜；十不善道，若自作、若  
tso chian tso sui hsi shih pu shan tao jo tzu tso jo

jiāo tā zuò jiàn zuò suí xǐ suǒ zuò zuì zhàng huò yǒu fù  
教他作、見作隨喜；所作罪障，或有覆  
chiao ta tso chian tso sui hsi so tso tsui chang huo yu fu

cáng huò bù fù cáng yīng duò dì yù è guǐ chù shēng  
藏、或不覆藏，應墮地獄、餓鬼、畜生，  
tsang huo pu fu tsang ying to ti yu o kuei chu sheng

zhū yú è qù biān dì xià jiàn jí miè lì chē rú shì  
諸餘惡趣、邊地下賤，及蔑戾車，如是  
chu yu o chu pien ti hsia chien chi mieh li che jo shih

děng chù suǒ zuò zuì zhàng jīn jiē chàn huǐ  
等處。所作罪障，今皆懺悔。  
teng chu so tso tsui chang chin chieh chan hui

(一拜, full prostration)

jīn zhū fó shì zūn dāng zhèng zhī wǒ dāng yì niàn wǒ wǒ  
今諸佛世尊，當證知我、當憶念我。我  
chin chu fo shih tsun tang cheng chih wo tang yi nien wo wo

fù yú zhū fó shì zūn qián zuò rú shì yán ruò wǒ cǐ  
復於諸佛世尊前，作如是言：若我此  
fu yu chu fo shih tsun chien tso ju shih yan jo wo tzu

shēng ruò wǒ yú shēng céng xíng bù shī huò shǒu jìng jiè  
生、若我餘生，曾行布施、或守淨戒，  
sheng jo wo yu sheng tseng hsing pu shih huo shou ching chieh

nǎi zhì shī yù chù shēng yī tuán zhī shí huò xiū jìng xíng  
乃至施與畜生，一搏之食；或修淨行，  
nai chih shih yu chu sheng yi tuan chih shih huo hsiu ching hsing

suǒ yǒu shàn gēn chéng jiù zhòng shēng suǒ yǒu shàn gēn xiū xíng  
所有善根；成就衆生，所有善根；修行  
so yu shan ken cheng chiu chung sheng so yu shan ken hsiu hsing

pú tí suǒ yǒu shàn gēn jí wú shàng zhì suǒ yǒu shàn gēn  
菩提，所有善根；及無上智，所有善根。  
pu ti so yu shan ken chi wu shang chih so yu shan ken

yī qiè hé jí jiào jì chóu liàng jié xī huí xiàng ā  
一切合集，校計籌量，皆悉迴向，阿  
yi chieh ho chi chiao chi chou liang chieh hsi hui hsiang a

nòu duō luó sān miǎo sān pú tí rú guò qù wèi lái xiàn  
耨多羅三藐三菩提。如過去、未來、現  
nou to lo san miao san pu ti ju kuo chu wei lai hsien

zài zhū fó suǒ zuò huí xiàng wǒ yì rú shì huí xiàng  
在諸佛，所作迴向，我亦如是迴向。  
tsai chu fo so tso hui hsiang wo yi ju shih hui hsiang

zhòng zuì jiē chàn huǐ zhū fú jìn suí xǐ jí qǐng fó gōng dé  
衆 罪 皆 懺 悔，諸 福 盡 隨 喜；及 請 佛 功 德，  
chung tsui chieh chan hui chu fu chin sui hsi chi ching fo kung te

yuàn chéng wú shàng zhì qù lái xiàn zài fó yú zhòng  
願 成 無 上 智。去、來、現 在 佛，於 衆  
yuan cheng wu shang chih chu lai hsien tsai fo yu chung

shēng zuì shèng wú liàng gōng dé hǎi wǒ jīn guī mìng lǐ  
生 最 勝。無 量 功 德 海，我 今 皈 命 禮。  
sheng tsui sheng wu liang kung te hai wo chin kuei ming li  
(一拜, full prostration)

suǒ yǒu shí fāng shì jiè zhōng sān shì yī qiè rén shī zǐ  
所 有 十 方 世 界 中，三 世 一 切 人 師 子。  
so yu shih fang shih chieh chung san shih yi chieh jen shih tzu

wǒ yǐ qīng jìng shēn yǔ yì yī qiè biàn lǐ jìn wú yú  
我 以 清 淨 身 語 意，一 切 徧 禮 盡 無 餘。  
wo yi ching ching shen yu yi yi chieh pien li chin wu yu

pǔ xián xíng yuàn wēi shén lì pǔ xiàn yī qiè rú lái qián  
普 賢 行 願 威 神 力，普 現 一 切 如 來 前。  
pu hsien hsing yuan wei shen li pu hsien yi chieh ju lai chien

yì shēn fù xiàn chà chén shēn yī yī biàn lǐ chà chén fó  
一 身 復 現 剎 塵 身，一 一 徧 禮 剎 塵 佛  
yi shen fu hsien cha chen shen yi yi pien li cha chen fo  
(一拜, full prostration)

yú yī chén zhōng chén shù fó gè chù pú sà zhòng huì zhōng  
於 一 塵 中 塵 數 佛，各 處 菩 薩 衆 會 中。  
yu yi chen chung chen shu fo ko chu pu sa chung hui chung

wú jìn fǎ jiè chén yì rán shēn xìn zhū fó jiē chōng mǎn  
無盡法界塵亦然，深信諸佛皆充滿。  
wu chin fa chieh chen yi jan shen hsin chu fo chieh chung man

gè yǐ yī qiè yīn shēng hǎi pǔ chū wú jìn miào yán cí  
各以一切音聲海，普出無盡妙言辭。  
ko yi yi chieh yin sheng hai pu chu wu chin miao yan tzu

jìn yú wèi lái yī qiè jié zàn fó shēn shēng gōng dé hǎi  
盡於未來一切劫，讚佛甚深功德海。  
chin yu wei lai yi chieh chieh tsan fo shen sheng kung te hai

(一拜, full prostration)

yǐ zhū zuì shèng miào huá mǎn jì yuè tú xiāng jí sǎn gài  
以諸最勝妙華鬘，伎樂塗香及傘蓋。  
yi chu tsui sheng miao hua man chi yueh tu hsiang chi san kai

rú shì zuì shèng zhuāng yán jù wǒ yǐ gòng yǎng zhū rú lái  
如是最勝莊嚴具，我以供養諸如來。  
ju shih tsui sheng chuang yan chu wo yi kung yang chu ju lai

zuì shèng yī fú zuì shèng xiāng mò xiāng shāo xiāng yú dēng zhú  
最勝衣服最勝香，末香燒香與燈燭。  
tsui sheng yi fu tsui sheng hsiang mo hsiang shao hsiang yu teng chu

yī yī jiē rú miào gāo jù wǒ xī gòng yǎng zhū rú lái  
一一皆如妙高聚，我悉供養諸如來。  
yi yi chieh ju miao kao chu wo hsi kung yang chu ju lai

wǒ yǐ guǎng dà shèng jiě xīn shēn xìn yī qiè sān shì fó  
我以廣大勝解心，深信一切三世佛。  
wo yi kuang ta sheng chieh hsin shen hsin yi chieh san shih fo

xī yǐ pǔ xián xíng yuàn lì pǔ biàn gòng yǎng zhū rú lái  
悉以普賢行願力，普徧供養諸如來

hsi yi pu hsian hsing yuan li pu pien kung yang chu ju lai

(一拜, full prostration)

wǒ xī suǒ zào zhū è yè jiē yóu wú shǐ tān chēn chī  
我昔所造諸惡業，皆由無始貪瞋癡。

wo hsi so tsao chu o yeh chieh yu wu shih tan chen chih

cóng shēn yǔ yì zhī suǒ shēng yī qiè wǒ jīn jiē chàn huǐ  
從身語意之所生，一切我今皆懺悔

tsung shen yu yi chih so sheng yi chieh wo chin chieh chan hui

(一拜, full prostration)

shí fāng yī qiè zhū zhòng shēng èr chéng yǒu xué jí wú xué  
十方一切諸衆生，二乘有學及無學。

shih fang yi chieh chu chung sheng erh cheng yu hsueh chi wu hsueh

yī qiè rú lái yǔ pú sà suǒ yǒu gōng dé jiē suí xǐ  
一切如來與菩薩，所有功德皆隨喜。

yi chieh ju lai yu pu sa so yu kung te chieh sui hsi

(一拜, full prostration)

shí fāng suǒ yǒu shì jiān dēng zuì chū chéng jiù pú tí zhě  
十方所有世間燈，最初成就菩提者。

shih fang so yu shih chien teng tsui chu cheng chiu pu ti che

wǒ jīn yī qiè jiē quàn qǐng zhuàn yú wú shàng miào fǎ lún  
我今一切皆勸請，轉於無上妙法輪。

wo chin yi chieh chieh chuan ching chuan yu wu shang miao fa lun

(一拜, full prostration)

zhū fó ruò yù shì niè pán wǒ xī zhì chéng ěr quàn qǐng  
諸佛若欲示涅槃，我悉至誠而勸請。  
chu fo jo yu shih nieh pan wo hsi chih cheng erh chuan ching

wéi yuàn jiǔ zhù chà chén jié lì lè yī qiè zhū zhòng shēng  
唯願久住剎塵劫，利樂一切諸衆生。  
wei yuan chiu chu cha chen chieh li le yi chieh chu chung sheng  
(一拜, full prostration)

suǒ yǒu lǐ zàn gòng yǎng fú qǐng fó zhù shì zhuàn fǎ lún  
所有禮讚供養福，請佛住世轉法輪。  
so yu li tsan kung yang fu ching fo chu shih chuan fa lun

suí xǐ chàn huǐ zhū shàn gēn huí xiàng zhòng shēng jí fó dào  
隨喜懺悔諸善根，迴向衆生及佛道。  
sui hsi chan hui chu shan ken hui hsiang chung sheng chi fo tao  
(一拜, full prostration)

yuàn jiāng yǐ cǐ shèng gōng dé huí xiàng wú shàng zhēn fǎ jiè  
願將以此勝功德，迴向無上真法界。  
yuan Chiang yi tzu sheng kung te hui hsiang wu shang chen fa chieh

xìng xiàng fó fǎ jí sēng qié èr dì róng tōng sān mèi yìn  
性相佛法及僧伽，二諦融通三昧印。  
hsing hsiang fo fa chi seng chieh erh ti jung tung san mei yin

rú shì wú liàng gōng dé hǎi wǒ jīn jiē xī jìn huí xiàng  
如是無量功德海，我今皆悉盡迴向。  
ju shih wu liang kung te hai wo chin chieh hsi chin hui hsiang

suǒ yǒu zhòng shēng shēn kǒu yì jiàn huò tán bàng wǒ fǎ děng  
所有衆生身口意，見惑彈謗我法等。  
so yu chung sheng shen kou yi chien huo tan pang wo fa teng

rú shì yī qiè zhù yè zhàng xī jiē xiāo miè jìn wú yú  
如是一切諸業障，悉皆消滅盡無餘。  
ju shih yi chieh chu yeh chang hsi chieh hsiao mieh chin wu yu

niàn niàn zhì zhōu yú fǎ jiè guǎng dù zhòng shēng jiē bú tuì  
念念智周於法界，廣度衆生皆不退。  
nien nien chih chou yu fa chieh kuang tu chung sheng chieh pu tui

nǎi zhì xū kōng shì jiè jìn zhòng shēng jí yè fán nǎo jìn  
乃至虛空世界盡，衆生及業煩惱盡。  
nai chih hsu kung shih chieh chin chung sheng chi yeh fan nao chin

rú shì sì fǎ guǎng wú biān yuàn jīn huí xiàng yì rú shì  
如是四法廣無邊，願今迴向亦如是。  
ju shih ssu fa kuang wu pien yuan chin hui hsiang yi ju shih  
(一拜, full prostration)

ná mó dà xíng pǔ xián pú sà  
南無大行普賢菩薩。  
na mo ta hsing pu hsien pu sa

(三稱畢起立)

(stand up after reciting in the name of the Bodhisattva three times)

# Dharani to Patch Flaws in Recitation

bǔ quē zhēn yán  
補 闕 真 言  
Pu Chueh Chen Yan

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē  
南 謨 喝 囉 怛 那 。 哆 囉 夜 耶 。  
na mo ho la ta no to la yeh yeh

qiè là qiè là jù zhù jù zhù  
佉 囉 佉 囉 。 俱 住 俱 住 。  
chieh la chieh la chu chu chu chu

mó là mó là hǔ là hòng hè hè  
摩 囉 摩 囉 。 虎 囉 。 吽 。 賀 賀 。  
mo la mo la hu la hung ho ho

sū dá nuó hòng pō mó nuó suō pó hē  
蘇 怛 拏 。 吽 。 潑 抹 拏 。 娑 婆 訶 。  
su ta no hung po mo no so po ho

## Six Syllable Mantra

liù zì zhēn yán  
六 字 真 言  
Liu Tzu Chen Yan

ōng mā ní bā mī hòng  
唵 嘛 呢 叭 彌 吽 。  
om ma ni pa mi hung



ōng	lái	mǔ	suǒ	hē
唵	萊	姆	索	訶
Om	Lai	Mu	So	Ho

If you are interrupted while you are reciting a short mantra, then you should try your best to finish reciting it before attending to other tasks. For longer sutras, you should excuse yourself to the Buddhas and Bodhisattvas by reciting “om lai mu so ho” once to pause your recitation. Once you have finished attending to other tasks, you can resume your recitation after reciting “om lai mu so ho” once again.

# Introduction to Reciting Sutras and Mantras

- Daily Recitation (Kung Ko) is the fixed number of sutras and mantras to be recited everyday. Typically, you can recite the **Great Compassion Mantra** (Ta Pei Chou)<sup>1</sup> 3 times, **Heart Sutra** (Hsin Ching) 3 times, **Eighty-eight Buddhas Great Repentance** (Li Fo Ta Chan Hui Wen) once, and **Cundi Dharani** (Chun Ti Shen Chou) 21 times. Performing Daily Recitation is as important as daily food intakes, and it is like earning an income for daily living expenses. Recitation of the Little House (Hsiao Fang Tzu), on the other hand, is like making mortgage or loan repayments. Sutras and mantras recited for Daily Recitation cannot be counted towards the Little House. You need to make separate prayers for Daily Recitation and the Little House. The number of sutras and mantras recited for Daily Recitation and the Little House should also be counted separately.
- The full title of each sutra and mantra should be included each time before it is recited. For example, before reciting the content of the **Great Compassion Mantra**, you should recite its full title: **Chien Shou Chien Yan Wu Ai Ta Pei Hsin To Lo Ni**; for the Heart Sutra, you should recite its full title: **Po Jo Po Lo Mi To Hsin Ching**.
- It is best to say the corresponding prayers or wishes before you begin your Daily Recitation. Please limit to a maximum

of 3 wishes, as making too many wishes would be an act of greed, and therefore not all of the wishes would come true.

- The **Heart Sutra** and the **Amitabha Pure Land Rebirth Mantra** (Wang Sheng Chou) can be recited until 10pm during good weather. If it is cloudy or rainy, you can recite it during day time. However, you should avoid reciting the Heart Sutra and the Amitabha Pure Land Rebirth Mantra after 10pm, or during extreme weather, including heavy rain, thunderstorm, and lightning. In addition, if you feel that you are physically weak or experience discomfort when reciting these sutras and mantras, then it would be best for you to try to recite them during day time on a sunny day whenever possible. Generally, it is best if you do not perform any recitations between 2am and 5am.

- If you are performing Daily Recitation on behalf of your family, friends or fellow Dharma cultivators, their full names<sup>2</sup> must be announced before you begin reciting in order for the transferring of merits to take full effect.

- For your reference, below are brief descriptions of the effects of some sutras and mantras, as well as the recommended corresponding prayers or wishes for Daily Recitation.

1. Recitation of **Chien Shou Chien Yan Wu Ai Ta Pei Hsin To Lo Ni, Maha Karuna Dharani** in Sanskrit, or the

**Great Compassion Mantra** (Ta Pei Chou) in short, is one of the fundamental mantras for every Buddhist, and should be included in the Daily Recitation. Some of its great powers include: fulfilling every wish of every sentient being; curing illnesses; and receiving protection and blessings from *Sravakas*, *Pratyekabuddhas*, and *Dharma Protectors*. By reciting this mantra everyday, you would be able to choose to be reborn into any Pure Land for your next life.

For Daily Recitation: Generally 3 or 7 times per day until the end of life; can be recited day or night. During critical times such as before and after an operation, and severe illness e.g. cancer, this mantra should be recited 21 or 49 times per day. The more times you recite it, the more effective it would be.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, grant me good health, and increase my spiritual power.” If you are suffering from an illness you can also add the following, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva cure my illness in <area of illness>, and speed up the recovery.”

<sup>1</sup> The title of each sutra and mantra is given in English, with the Wade-Giles Romanization given in brackets. It is recommended to recite the title according to the Wade-Giles Romanization or Hanyu Pinyin.

<sup>2</sup> “Full name” refers to “first name, middle name, and last name”.

2. Recitation of **Po Jo Po Lo Mi To Hsin Ching, Prajna Paramita Hrdaya Sutra** in Sanskrit, or the Heart Sutra (Hsin Ching) in short, is for establishing connections with Guan Yin Bodhisattva, and to obtain wisdom through the mercy and compassion of Guan Yin Bodhisattva. This sutra takes the form of energy in the Asura realm and the Deva realm (known as “Heaven” in English), currency in the underworld, and wisdom in the human realm. Some of its great powers include: disciplining misbehaved children; influencing adults to have a religious belief e.g. Buddhism; communicating with elders who are stubborn; calming emotions; granting wisdom; and alleviating depression. It can also be used for performing the transferring of merits to the deceased.

For Daily Recitation: Generally 3 or 7 times per day until the end of life. The **Heart Sutra** can be recited until 10pm during good weather. If it is cloudy or rainy, it is best if you can recite it during day time. You should avoid reciting the **Heart Sutra** after 10pm, or during extreme weather, including heavy rain, thunderstorm, and lightning.

Prayer: Before reciting this sutra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, grant me wisdom, a pure mind, calmness; and help me to be free from afflictions (maintain focus while performing recitations).”

3. Recitation of ***Li Fo Ta Chan Hui Wen***, or the ***Eighty-eight Buddhas Great Repentance*** in English, is one of the greatest repentance sutras. By reciting it, you are sincerely seeking the help of Buddhas and Bodhisattvas, including Guan Yin Bodhisattva to repent and cease karmic obstacles due to negative karmas from the past and present lives. Some of its great powers include: repenting negative karmas created during past and present lives; seeking forgiveness from someone you have hurt in past relationships; resolving long-term conflicts; and repenting inappropriate actions such as being disrespectful to Buddhas or Bodhisattvas, or damaging statues or images of Buddhas or Bodhisattvas.

For Daily Recitation: Generally once and up to 7 times per day. It is suitable for reciting everyday until the end of life, and can be recited day or night.

Prayer: Before reciting this sutra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, help me to repent and eliminate karmic obstacles due to negative karmas in <the body or parts of the body>, grant me good health and great wisdom.”

Note: After reciting the ***Eighty-eight Buddhas Great Repentance***, if you feel soreness or discomfort in any part of your body, it means that the negative karmas have been activated and transformed into foreign spirits. This is a good signal. You can deal with it now, which is better than waiting

for it to emerge as a serious illness later in life. You should recite 4 or 7 *Little Houses* and address them to the “Karmic Creditor of <your full name>”. If the pain is severe, recite more *Little Houses* until you feel better.

4. Recitation of ***Chun Ti Shen Chou***, or the ***Cundi Dharani*** in Sanskrit, is for sincerely asking assistance from Guan Yin Bodhisattva to fulfil wishes. Some of its great powers include: success in career development; harmony in marriage and relationships; and academic achievements. It is particularly helpful for young adults for finding a suitable job and partner in life. However, the wishes you make must be reasonable and legitimate.

For Daily Recitation: Generally 21, 27 or 49 times per day; can be recited day or night.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, grant me good fortune and success in career (or any other reasonable wish you may have).”

The above four sutras and mantras are the basics for Daily Recitation. The following sutras and mantras can be recited according to your individual conditions to resolve particular issues. Generally, they should be recited 21, 27 or 49 times per day.



5. Recitation of **Chieh Chieh Chou**, or the **Mantra to Untie Karmic Knots** in English, is for sincerely asking assistance from Guan Yin Bodhisattva to “untie karmic knots”, or to resolve interpersonal conflicts. Some of its great powers include: clearing misunderstandings between couples; creating harmony in marriage and family; resolving conflicts at work; and eliminating karmic obstacles due to negative karmas from past lives.

Recite as needed: Generally 21, 27 or 49 times per day; can be recited day or night.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, help me to untie my negative karmic knots with <other party’s full name>, and to transform and resolve our conflicts.” The other party can be your relative, friend, or colleague.

6. **Hsiao Tsai Chi Hsiang Shen Chou**, or the **Jvala Mahaugra Dharani** in Sanskrit, can be recited during sudden and unexpected situations. It can also be used for resolving conflicts due to negative karmic relationships from the past. It can be recited during unexpected situations such as lawsuits, financial loss, serious fights, and sudden illness. This mantra can also help when you have foreseen impending disasters, or have experienced nightmares.



Recite as needed: Generally 21, 27 or 49 times per day; can be recited day or night.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, help me to disperse calamities, and bring safety and good fortune.”

7. Recitation of ***Pa Yi Chieh Yeh Chang Ken Pen Te Sheng Ching Tu To Lo Ni, Sukhavati-Vyuhā Dharani*** in Sanskrit, or the ***Amitabha Pure Land Rebirth Mantra*** (Wang Sheng Chou) in short, is for sincerely asking protection and blessings from Guan Yin Bodhisattva to grant a pleasant life in the present, and rebirth into the Pure Land in the future. It can also be recited to transfer merits to small animals that you may have killed in the past, including avian, aquatic creatures, and insects. If you have eaten live seafood or animals before you started performing recitations and practising Buddhism, or have inadvertently harmed animals, including killing or hurting animals in your dreams, you can recite this mantra to transfer merits to them.

Recite as needed: Generally 21, 27 or 49 times per day. The ***Amitabha Pure Land Rebirth Mantra*** can be recited until 10pm during good weather. If it is cloudy or rainy, it is best if you can recite it during day time. You should avoid reciting the

***Amitabha Pure Land Rebirth Mantra*** after 10pm, or during extreme weather, including heavy rain, thunderstorm, and lightning.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, help me to transfer merits to the deceased animals whose death I have caused, and help me to cease karmic obstacles due to negative karmas.”

8. Recitation of ***Ta Chi Hsiang Tien Nu Chou***, or ***Sri Devi Dharani*** in Sanskrit, can help you to eliminate poverty and all types of misfortune; to obtain prosperity, happiness, and good fortune in the near future; and to fulfil and perfect every wish in your relationship without flaws. Recitation of this mantra is mainly to ask for good fortune for a specific issue. However, the prerequisite is that you must have accumulated enough virtues in order to obtain good fortune or great fortune. If you do not have enough virtues as the foundation, then the recitation of this mantra may not be as effective.

Recite as needed: Generally 21, 27 or 49 times per day; can be recited day or night.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great

Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, grant me good fortune and success for <specific issue>.” Recitation of this mantra can also be used in praying for a good relationship or marriage. You can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, help me to have a harmonious relationship with positive karmas, and help me to perfect my relationship so it becomes flawless.”

9. Recitation of ***Kung Te Pao Shan Shen Chou***, or ***Guna Ratna Sila Dharani*** in Sanskrit, can help you to accumulate your positive karmas, merits and virtues, as well as eliminate your karmic obstacles due to negative karmas. Recitation of this mantra can help you to transform your good deeds and merits into virtues, as virtues can help to eliminate karmic obstacles. If during a certain period of time, you have performed many good deeds and collected much merits, and you would like to pray for a specific issue, then you can recite this mantra to help your wish to come true. For this mantra to be efficacious, the prerequisite is that this person has performed good deeds and accumulated merits as the foundation.

Recite as needed: Generally 21, 27 or 49 times per day; can be recited day or night.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great

Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, help me to convert and transform my positive karmas from the past into virtues in the present, help me to have success for <specific issue>.”

In addition, you can recite this mantra for an unborn child or for a child under 5 years of age. Recitation of the ***Guna Ratna Sila Dharnani*** helps to convert and transform your child’s positive karmas and merits from previous lives into virtues in the present life. The virtues can be used to protect and bless this child and help this child to eliminate calamities, and obtain safety and good fortune.

Prayer: Before reciting this mantra for your child, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless, <full name of your child>, help to convert and transform the child’s positive karmas from the past into virtues in the present, grant the child safety and good health.” For an unborn child, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless the child of <your full name> , help to convert and transform the child’s positive karmas from the past into virtues in the present, grant the child safety and good health.”

10. Recitation of ***Chi Fo Mieh Tsui Chen Yan***, or ***Sapta Atitabuddha Karasaniya Dharani*** in Sanskrit, can help you to eliminate karmic obstacles due to negative karmas; obtain safety and good fortune; experience success in every aspect; and generate merits for the younger generations. Recitation of this mantra can help you to eliminate minor karmic obstacles that you have just generated recently, or have created in your present life. For major karmic obstacles or serious negative karmas generated in your previous lives, it is still necessary to recite the ***Eighty-eight Buddhas Great Repentance*** to eliminate the karmic obstacles. Therefore the recitation of the ***Sapta Atitabuddha Karasaniya Dharani*** cannot completely replace the recitation of the ***Eighty-eight Buddhas Great Repentance***.

Recite as needed: For relatively minor negative karmas due to action, speech and mind, you can recite this mantra 21, 27 or 49 times in a lump sum to repent these minor negative karmas.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, help me to eliminate karmic obstacles due to negative karmas.”

In addition, each day after you have performed your Daily Recitation for a period of time, you can recite this mantra 3 times so that you can become purer and cleaner. At the

same time, the minor karmic obstacles that you have just generated recently, or on the day, can be eliminated. In this case, you do not need to include any prayers before you recite this mantra.

11. Recitation of ***Sheng Wu Liang Shou Chueh Ting Kuang Ming Wang To Lo Ni***, or Arya Amitayur Niyama Prabharaja Dharani in Sanskrit, can help you to eliminate the possibility for having a short lifespan, or experiencing sudden and unexpected death; to extend your life, and obtain safety and good fortune; and to quickly achieve the accomplishment of Bodhi and obtain enlightenment. Recitation of this mantra can help you to extend your life. Karmic Passes is the predetermined period of time which follows a karmic pattern that calamities are destined to occur. It can be recited after major Karmic Passes in life, or to extend life after being diagnosed with severe illness, or for elders when praying to extend their lives.

Recite as needed: Generally 21, 27 or 49 times per day; can be recited day or night.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, help me to eliminate calamities and extend my life.”

12. Recitation of ***Ju Yi Pao Lun Wang To Lo Ni***, or ***Cintamani Cakravartin Dharani*** in Sanskrit, can help you to receive the blessing of the Buddha's light; to obtain the wisdom and powers of Buddhas and Bodhisattvas; and to understand the subtle concepts and methods of Buddhism. It can also help you to transform your afflictions into Bodhi wisdom; to have success in every aspect; and to obtain safety and auspiciousness. Recitation of this mantra is mainly asking for success for a specific issue. For example, asking for success in career.

Recite as needed: Generally 21, 27 or 49 times per day; can be recited day or night.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, "May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, help me to have success for <specific issue>."

13. Recitation of ***Kuan Yin Ling Kan Chen Yan***, or ***Aryavalokiteshvara Bodhisattva Vikurvana Dharani*** in Sanskrit, can help you to receive the blessing of the Buddha's light; to have success in every aspect; and to obtain safety and good fortune. Generally, it can be recited to ask Guan Yin Bodhisattva to perform miracles and to bless you, so that you would efficaciously have your wish fulfilled in the near future. During acute or severe illness you can also recite this mantra to ease the pain.



For this mantra to be effective and efficacious, the prerequisite is that you must have a pure and clean mind without scattered thoughts, and that you have sufficient virtues as the foundation. Otherwise, the recitation of this mantra may even lead to undesired results. Recitation of this mantra should commence only after Master Lu has performed Totem Enquiry for you.

Recite as needed: Generally 21, 27 or 49 times per day; can be recited day or night.

Prayer: Before reciting this mantra, you can say your prayer or wish as follows, “May the Great Merciful and Great Compassionate Guan Yin Bodhisattva protect and bless me, <your full name>, help me to have good health, or success for <specific issue>. May Guan Yin Bodhisattva perform miracles.”



# Donation

If you would like to make a donation to print any of the books by Master Lu, you can transfer your donation to the following account.

---

**Bank account:** Bank of China, Sydney Branch

**Account Name:** 2OR GUANYINTANG CULTURE

**BSB:** 352000

**Account Number:** 364463-1221-000 (in Australian Dollars)

**Swift Code:** BKCHAU2S

**Bank of China, Sydney Branch**

39-41 York Street, Sydney NSW 2000, Australia

**Guan Yin Tang Culture Centre**

The Miramar, Suite 271, Level 1

398 Pitt Street, Sydney NSW 2000, Australia

The above account is the only account that is recognised by Guan Yin Tang Culture Centre to accept donations for book printing.

*Sponsored by* Australian Chinese Buddhist cultivators, and Australia Guan Yin Tang Culture Centre.

---

**For free distributions only. Not for sale.**

**Print reproductions welcomed.**

[www.GuanYinCitta.com](http://www.GuanYinCitta.com)

*For Free Distribution Only  
Not For Sale*

❧ 免費結緣 ❧